



**ТАТЬЯНА НИКОЛАЕВНА ГОРОШКО**, УЧИТЕЛЬ  
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ  
ГУО «МАРЬИНОГОРСКАЯ ГИМНАЗИЯ» ПУХОВИЧСКОГО  
РАЙОНА МИНСКОЙ ОБЛАСТИ

**«Реализация национального компонента  
содержания обучения в международных проектах»**

Между немецкой гимназией Мартинеум из города Хальберштадт и белорусской гимназией из города Марьина Горка десять лет назад был подписан договор о партнёрстве с целью организации совместной работы над различными проектами. Условия сотрудничества тогда подписали директора гимназий Алла Васильевна Ралькевич и доктор Гаральд Шиллер. В этом «юбилейном» году проводилась работа над очередным экологическим проектом, основными направлениями которого были разделение мусора и энергосбережение в Германии и Беларуси.

В 2012 году Министерством культуры Германии экологический проект «Национальные парки – «Гарц» в Германии и «Беловежская пуца» в Беларуси» был отмечен как лучший школьный международный проект года. В течение десяти лет, кроме этого проекта, учащиеся работали над следующими темами: «Использование средств массовой информации», «Легенды Хальберштадта и Марьиной Горки», «Свободное время и друзья», «Защита окружающей среды. Разделение мусора. Энергосбережение».

Работа над каждым проектом проводилась в двух странах в учебное время с обязательным посещением уроков с целью совершенствования языковых навыков и расширением страноведческих знаний. Очередному визиту группы в течение года предшествовала предварительная подготовка по теме проекта: составлялась программа, шло ознакомление с материалами

по теме, изучение соответствующей лексики на иностранном языке, инсценировка тематических диалогов. Многие моменты оговаривались по Скайпу, для проекта «Легенды Хальберштадта и Марьиной Горки» нужно было овладеть на немецком языке легенды о Марьиной Горке. При подготовлен последний проект «Защита окружающей среды. Разделение мусора. Энергосбережение» для определения основных направлений работы был проведён телемост на немецком и русском языках, на который были приглашены представители управления образования и пресса.

Для поездок в рамках школьного обмена формировались группы численностью около 20 школьников и 2-3 сопровождающих учителей. Педагогическая служба обменов Германии по результатам проекта компенсировала белорусским участникам проезд в размере 100 евро, поэтому практически все желающие учащиеся могли принять участие в проекте, не испытывая материальных проблем. Основными условиями для наших ребят были: достаточное владение общения на немецком языке и желание пополнять словарный запас в стране носителей языка, стремление к творчеству, хорошая успеваемость по всем предметам, примерное поведение и активная жизненная позиция.

Во время каждой поездки ученики должны были вести на немецком языке дневники, в которые они записывали наиболее яркие школьные и внеклассные мероприятия, описывали времяпровождение в семье партнёра, давали свою оценку. Практически всегда наши учащиеся могли обсудить свои тексты, исправить ошибки со своим партнёром, что не только сближало подростков, но и способствовало эффективному изучению немецкого языка. В начале дневника указывалась тема, вклеивалась общая программа. Тексты в дневниках сопровождались рисунками, вырезками из проспектов и рекламных буклетов, билетами, фотографиями. В конце работы над проектом дневники демонстрировались перед участниками проекта, родителями, учителями и гостями, на основании дневника по проведению разных дней учащиеся выступали перед всеми вместе со своим партнёром.

Немецкие гимназисты, в свою очередь, также совершенствовались в Марьиной Горке русский язык, который они изучали в качестве второго иностранного языка.

В этом году мы решились работать над самым сложным из всех проектов: «Защита окружающей среды. Разделение мусора. Энергосбережение». Выбранная тема сегодня очень актуальна для любой страны. Мы заметили во время очных визитов и во время проведенного между гимназистами телемоста, что тема проекта интересна всем участникам.

Сложность в работе над очередным проектом заключалась, прежде всего, в использовании трудной лексики, которую надо было овладеть заранее. А это непросто и для белорусских, и для немецких учащихся. Поэтому в проекте участвовали наиболее подготовленные и мотивированные ребята.

На первом этапе в феврале 2018 года немецкая группа с двумя учителями русского языка из гимназии Мартинеум работала в Беларуси. Мы постарались обеспечить партнерам знакомство с тем, как в нашем городе организован сбор отходов, их утилизация и хранение, провели встречу с руководством жилищно-коммунального предприятия, предоставили нужный информационный материал. Отчет о проделанной работе получился весьма интересным.

А в июне 2018 года учащиеся Марьиногорской гимназии с ответным визитом гостили у немецких школьников из города Хальберштадт и продолжали начатую в Беларуси работу над проектом.

Дети и там посещали коммунальные службы, изучали организацию по сбору и сортировке мусора в домах и квартирах, где проживали, знакомились с работой предприятия по сбору отходов электрооборудования, крупногабаритного и органического мусора, узнавали о налогах на вывоз и переработку мусора. В Германии в последнее время нет мусорных свалок:

большая часть мусора перерабатывается, а оставшаяся часть утилизируется по новейшим технологиям. Интересной для нас была экскурсия на биогазовый завод, где вырабатывается энергия в основном из кукурузы, остатков сахарной свеклы, которую можно выгодно купить у фермеров, а также из новой энергетической культуры под названием «сильфиум продырявленный».

О том, откуда приходит в район Гарца, в частности Хальберштадта, питьевая вода, как и о том, что на ее производство не тратится энергия, так как система сделана таким образом, чтобы сохранять энергию, гимназисты узнали у инженера плотины в Вендефурте.

Частью проекта было изготовление учениками разных украшений (цепочек) из бумажного мусора, серёжек и тематических магнитов — из железных крышек от бутылок, кошельков — из тетрапаков, пеналов — из пластиковых бутылок и т.д. Данная творческая работа под руководством госпожи Тимме, учителя русского языка и искусства, доставила многим детям удовольствие.

Также школьники обеих гимназий «выпустили в свет» несколько мультфильмов на тему загрязнения окружающей среды, побывав при этом и режиссерами, и мультипликаторами.

Отчёт по проекту проходил перед учениками, учителями, родителями, прессой. Учащиеся рассказывали о проделанной работе, о разделении и переработке мусора в Германии, приводили данные опросов учащихся об экономии энергии, воды и тепла дома, зачитывали с партнёрами страницы из своих дневников, показывали сделанные с партнёрами мультфильмы об охране окружающей среды, демонстрировали свои подделки из мусора.

Всем запомнится заключительный вечер на террасе крыши гимназии Мартинеум, на которую партнёры пришли вместе с родителями. Они принесли немецкие салаты и напитки, жарили на гриле мясо и сосиски. Все общались друг с другом в тёплой непринуждённой обстановке.

Как всегда, очередная поездка в Германию по программе обмена школьниками оказалась наполненной незабываемыми впечатлениями, содержательной и интересной в плане продолжения знакомства с культурными традициями другой страны, в плане изучения иностранного языка.

Данный проект состоялся и оказался успешным благодаря совместным усилиям его организаторов, педагогов и учащихся обеих гимназий, родителей, которые также принимали участие в проекте: радушно принимали гостей, старались интересно организовать их досуг. Особую благодарность хочется выразить учителю немецкого и английского языка Марьиногорской гимназии Анне Витальевне Кузуб, которая в первом проекте «Использование средств массовой информации» участвовала в качестве ученицы. Большую поддержку проекту оказали новые директора гимназий, которые уже два года их возглавляют: директор гимназии Мартинеум Штефан Пасдерски (география и физкультура) и директор Марьиногорской гимназии Сергей Иванович Зинкевич (география).

Результаты проектов всегда освещались в немецких и белорусских газетах и журналах, на телевидении.

Оценивая работу, которая была проделана коллективами обеих гимназий в рамках установления партнёрских взаимоотношений, нельзя не отметить плодотворность сотрудничества. Расширение социокультурных знаний о стране партнёров и о своей собственной, приобщение к культуре и традициям обеих стран, интересное общение со сверстниками из Германии, хорошая языковая практика – всё это является мощным стимулом для изучения иностранного языка.

Работа над совместными проектами позволила учащимся приобрести обширный материал по реализации национального и регионального компонентов, обогатила их полезным опытом работы в команде, умением делать выводы. Учащиеся совершенствовались в подготовке

мультимедийных презентаций, видеофильмов и мультфильмов, приобрели опыт публичных выступлений.

Участники проекта успешно выступают на олимпиадах и научно-практических конференциях. Многие выпускники, участвовавшие в реализации совместных проектов, стали студентами лингвистических вузов, работают учителями немецкого языка. Вместе со мной учителями немецкого языка в Марьиногорской гимназии работают мои ученицы – Юлия Геннадьевна Жолобова/Паршина и Анна Витальевна Кузуб. В этом году после окончания с отличием магистратуры в МГЛУ осталась работать на факультете немецкого языка Полина Анатольевна Рысевец. В июне успешно сдали немецкий язык учащиеся гимназии, которые выбрали экономические специальности, 96 баллов набрала Мария Романовна Кадемик – победительница областной научно-практической конференции по немецкому языку 2016/2017 учебного года.

Я считаю, что учителям иностранного языка нужно стремиться участвовать в международных проектах, самим искать единомышленников, так как работа в проектах обогащает жизнь учащихся и учителей, повышает мотивацию к изучению иностранных языков.



Фото 1. Сортировка использованных электроприборов в Германии



Фото 2. Изготовление магнитов и серёжек из бутылочных крышек



Фото 3. Создание мультфильма о защите леса от мусора



Фото 4. Спортивный отдых в веревочном лесу



Фото 5. На террасе крыши гимназии Мартинеум с семьями партнёров



Фото 6. Директора гимназий-партнёров: Штефан Пасдерски и Сергей Иванович Зинкевич